

COGNOME E NOME:	COGNOME E NOME:	COGNOME E NOME:	COGNOME E NOME:
N. TELEFONO:	N. TELEFONO:	N. TELEFONO:	N. TELEFONO:
DATA DI ACQUISTO:	DATA DI ACQUISTO:	DATA DI ACQUISTO:	DATA DI ACQUISTO:
N° DOCUMENTO FISCALE:	N° DOCUMENTO FISCALE:	N° DOCUMENTO FISCALE:	N° DOCUMENTO FISCALE:
RIVENDITORE:	RIVENDITORE:	RIVENDITORE:	RIVENDITORE:

TAGLIANDI DI GARANZIA: COMPILARE E TRATTENERE;
MOSTRARE AL CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO INSIEME AL
DOCUMENTO FISCALE IN CASO DI INTERVENTO IN GARANZIA.

COSA DEVO FARE:

Compilare i TAGLIANDI DI GARANZIA di questa pagina in tutte le loro parti.

IMPORTANTE! Conservare il libretto di istruzioni e il documento fiscale (Scontrino fiscale, bolla o fattura) in originale.

Nel caso in cui l'apparecchio presenti una anomalia nel funzionamento rivolgersi al rivenditore o, in alternativa, ad un Centro di Assistenza Autorizzato da G3 Ferrari.

Tenere sempre a disposizione il libretto di istruzioni e il documento fiscale (Scontrino fiscale, bolla o fattura). In caso di assistenza in garanzia il centro chiederà di vedere il documento fiscale (Scontrino fiscale, bolla o fattura) e ritirerà uno dei 4 TAGLIANDI DI GARANZIA compilato in tutte le sue parti.

DA OGGI POTETE ESTENDERE GRATUITAMENTE LA
VOSTRA GARANZIA A 3 (TRE) O A 5 (CINQUE) ANNI!!!

SCOPRITE COME COLLEGANDOVICI AL SITO INTERNET

www.G3Ferrari.com

COD. 1PU16600



STANDARD DI QUALITA' EUROPEA

MACCHINE PER CAFFE' ESPRESSO

ART. 030 CREMOSA
ART. 030/C CREMOSA C
ART. 030/D CREMOSA DUO
ART. 034 LADY
ART. 034/C LADY C
ART. 034/D LADY DUO
ART. 034/X LADY PRO
ART. 042 AROME NOIR
ART. 042/C AROME NOIR C
ART. 042/D AROME NOIR DUO
ART. 042/X AROME PRO



G3 FERRARI S.r.l. - Via G. Rossini, 8 - 41030 BASTIGLIA (Modena) ITALY
 Tel. 059.90.40.99 - Fax 059.90.42.24 - 059.81.50.99
INTERNET: www.G3Ferrari.com
e-mail: info@G3Ferrari.com



CONDIZIONI DI GARANZIA:

L'apparecchio è coperto da GARANZIA commerciale per un periodo di un anno dalla data di acquisto.

E' prevista una estensione per un secondo anno di GARANZIA ai soli clienti consumatori, ai sensi del D.Lgs. nr. 24 del 02/02/2002, che definisce come consumatore qualsiasi persona fisica che, nel contratto, agisce per scopi estranei all'attività imprenditoriale o professionale eventualmente svolta.

La validità della GARANZIA deve essere sempre comprovata da un documento fiscale (Scontrino fiscale, bolla o fattura) e copre esclusivamente tutti i componenti che risultano difettosi all'origine per vizi di fabbricazione.

I vizi di fabbricazione che si manifestano entro sei mesi dalla consegna, salvo prova contraria o incompatibilità con la natura del bene, si presumono già esistenti alla data della consegna.

Sono quindi escluse tutte le parti che hanno subito rotture accidentali o che sono soggette ad usura, difetti derivanti da un utilizzo non domestico dell'apparecchio, pulizia e riparazione di danni dovuti ad esempio dal calcare, negligenza nell'uso o nella manutenzione, danni da trasporto e tutti quei danni non direttamente imputabili alla G3 FERRARI.

L'apparecchio deve essere riparato esclusivamente da personale autorizzato da G3 FERRARI; l'eventuale manomissione da parte di personale non autorizzato farà decadere la GARANZIA. Le riparazioni vengono effettuate gratuitamente presso G3 Ferrari o presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da G3 Ferrari. Qualora dovesse manifestarsi un difetto di conformità nel prodotto G3 Ferrari dopo il sesto mese dalla consegna, l'utente finale che può usufruire della garanzia ai sensi del suddetto D.Lgs. dovrà rivolgersi al rivenditore o, in alternativa, ad un Centro di Assistenza Autorizzato da G3 Ferrari allegando la seguente documentazione:

- Scontrino fiscale, bolla o fattura {dal 13° mese solo con scontrino fiscale comprovante che il prodotto sia stato acquistato da un consumatore}.
- Prova che si tratti di un difetto che la legge classifica nella categoria "difetti di conformità".
- Prova che tale difetto sia imputabile alla G3 Ferrari.

In mancanza di quanto sopra descritto il ripristino delle funzionalità sarà eseguito a pagamento.

Il consumatore resta in ogni caso titolare dei diritti secondo la propria legislazione nazionale applicabile disciplinante la vendita dei beni di consumo. Questa GARANZIA lascia impregiudicati tali diritti.

G3 Ferrari resta sempre a disposizione per fornire qualsiasi tipo di chiarimento scrivendo a:

G3 FERRARI
SERVIZIO ASSISTENZA
VIA ROSSINI 8
41030 BASTIGLIA MO

oppure mandando una email ad
oppure inviando un fax allo

assistenza@G3Ferrari.com
059/815099

13. Não tocar no aparelho com as mãos e os pés molhados.
14. Nunca utilizar acessórios não previstos pela G3 FERRARI, pois podem criar sérios perigos.
15. Não usar o aparelho próximo da banheira, chuveiro ou lavatório, ou onde a presença de água possa dar uma fonte de perigo potencial.
16. Nunca puxar o cabo, ou o próprio aparelho, para desligar o fio da tomada da corrente elétrica.
17. Não deixar o cabo pendurado.
18. Não deixar o aparelho exposto aos agentes atmosféricos, tais como a chuva, o vento, a neve, granizo, etc.
19. Desligar o fio da tomada da corrente elétrica quando o aparelho não está para ser utilizado ou durante a sua limpeza.
20. Caso se decida de nunca mais utilizar este aparelho, recomenda-se de torná-lo improdutivo cortando o cabo de alimentação (depois de ter tirado o fio da tomada da corrente elétrica). Recomenda-se também de inutilizar todas as partes que podem constituir um perigo potencial, especialmente para crianças que poderiam utilizar o aparelho para os seus jogos.
21. Não funcionar a máquina de café expresso sem água no reservatório.
22. Proceder com precaução durante a produção de vapor, pois se atinge à temperaturas muito elevadas.
23. Fechar a torneira água/vapor, quando esta não vier utilizada.
21. Conservar estas instruções.

Reparar um aparelho por si pode constituir um perigo para o usuário.

Atenção: a assistência técnica é prestada pelo revendedor de confiança, pelo importador/distribuidor ou pela nossa filial.



Italiano

1. NORME DI SICUREZZA

Prima di utilizzare gli apparecchi elettrodomestici, si devono osservare alcune norme di sicurezza.

Leggere attentamente le seguenti avvertenze:

- 1.1 Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che i dati di targa corrispondano a quelli della Vostra rete elettrica.**
- 1.2 Posizionare l'apparecchio su una superficie piana e asciutta.
- 1.3 Prima di collegare o scollegare l'apparecchio spegnere l'interruttore generale.
- 1.4 Non utilizzare l'apparecchio senza acqua nel serbatoio.
- 1.5 Non togliere il porta filtro durante la produzione di caffè.
- 1.6 Procedere con precauzione durante l'erogazione del vapore in quanto può provocare ustioni.
- 1.7 Non immergere l'apparecchio nell'acqua.
- 1.8 Evitare il contatto del cavo di alimentazione con parti calde.
- 1.9 Non utilizzare mai un apparecchio elettrico con un cavo di alimentazione danneggiato. Fatelo sostituire immediatamente dal vostro negoziante o da un centro di assistenza autorizzato.
- 1.10 Usare l'apparecchio solo all'interno di ambienti chiusi. Non esporlo ad agenti atmosferici quali pioggia, neve ecc.
- 1.11 Questo apparecchio è destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito e cioè la produzione di caffè espresso. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il produttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivati da usi impropri, erronei o irrazionali.
- 1.12 Per eventuali riparazioni rivolgetevi esclusivamente ad un centro assistenza autorizzato.
- 1.13 Fate leggere queste istruzioni a tutti i potenziali utilizzatori del prodotto.
- 1.14 Conservare queste istruzioni.

ATTENZIONE: Riparare un apparecchio da sé può costituire un pericolo per la vostra sicurezza.

NB: La sigla /C indica la possibilità di utilizzare solo caffè in cialde, la sigla /D indica la possibilità di utilizzare sia il caffè in cialde, sia il caffè macinato.

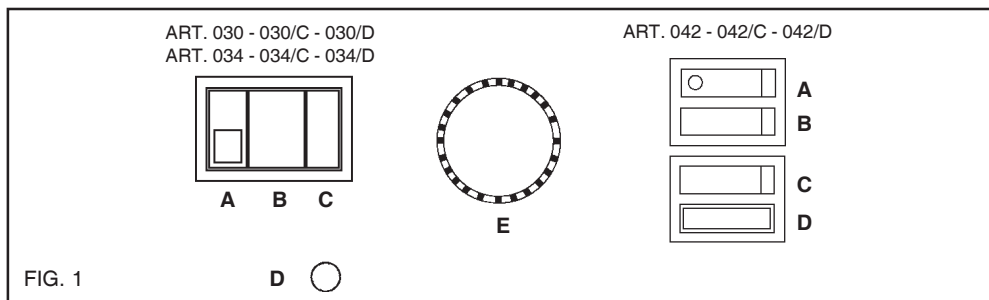
2. ISTRUZIONI PER L'USO

- 2.1 Riempimento del serbatoio**
 - 2.1.1 Togliere il coperchio posto sul retro della macchina sfilandolo verso l'alto.
 - 2.1.2 Estrarre il tubo di aspirazione e contemporaneamente togliere il serbatoio.
 - 2.1.3 Riempire con acqua fino a 3/4 del serbatoio.
 - 2.1.4 Reinserire il serbatoio riposizionando il tubo di aspirazione e chiudere con il coperchio.

2.2 Avviamento

2.2.1 Assicurarsi che la tensione di rete corrisponda a quella dell'apparecchio (vedi targa dati situata sull'apparecchio) ed inserire la spina nella presa di corrente.

2.2.2 Premere l'interruttore luminoso A (FIG.1).



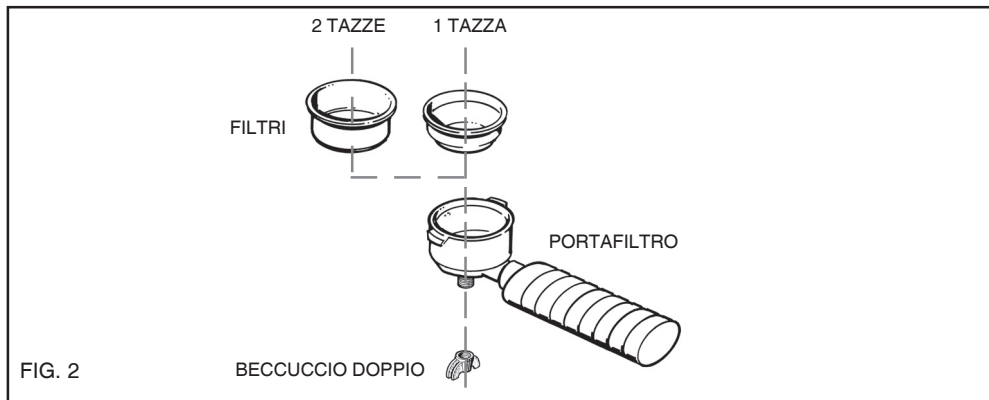
2.2.3 Posizionare un contenitore vuoto sotto il beccuccio acqua/vapore e ruotare la manopola E (FIG.1).

2.2.4 Premere l'interruttore B (FIG.1) ed attendere la fuoriuscita di acqua dal beccuccio acqua/vapore. Premere di nuovo l'interruttore B per fermare la fuoriuscita di acqua.

Questa operazione è indispensabile la prima volta che si usa l'apparecchio ed è consigliabile ripeterla nel caso la macchina per caffè rimanga senz'acqua e/o dopo un lungo periodo di inattività.

2.3 Preparazione del caffè (ART. 030 e 030/D, ART.034 e 034/D, ART. 042 e 042/D)

2.3.1 L'apparecchio dà la possibilità di preparare 1 o 2 caffè utilizzando due filtri di capienza diversa (per una tazza o due tazze) FIG.2.



2.3.2 Inserire il filtro per 1 tazza o per 2 tazze nel portafiltro e riempirlo di caffè macinato.

2.3.3 Premere la dose di caffè con un pressino per renderla più compatta.

2.3.4 Inserire il portafiltro all'interno della base superiore e ruotare da sinistra verso destra avendo cura di stringere bene.

2.3.5 Verificare che la spia D di macchina pronta (FIG.1) sia accesa (o sia spenta nel caso dell'ART.042 - 042/D) e premere l'interruttore B (FIG.1): il caffè inizierà a scendere. Per terminare l'erogazione premere di nuovo l'interruttore B.



Portugues

PRECAUÇÕES GERAIS DE UTILIZAÇÃO (Em conformidade com as normas CEE)

1. Ler atentamente os avisos contidos no presente manual pois fornecem indicações importantes quanto à segurança de instalação, uso e manuten instalação. Deste modo evitam-se imprevistos e possíveis acidentes que podem comprometer a vossa segurança.
2. Após retirar a embalagem, verificar a integridade do aparelho, em especial o cabo de alimentação.
3. No caso de dúvidas, não utilizar o aparelho e dirigir-se ao pessoal especializado.
4. Antes de ligar o aparelho, verificar se os dados da placa de identificação correspondem aos da rede da corrente elétrica. O aparelho pode sofrer danos no caso de valor de tensão diferente.
5. Em caso de incompatibilidade entre a tomada e o fio elétrico do aparelho, mandar substituir a tomada por outra do tipo adequado, por pessoal especializado. Este deverá também verificar se a a secção dos cabos da tomada são adequados para a potência do vosso aparelho.
6. Em geral, é desaconselhável o uso de adaptadores, tomadas múltiplas ou extensões, sobretudo em locais destinados a banheiros ou chuveiros. Caso o seu uso fosse indispensável, é necessário utilizar somente adaptadores simples ou múltiplos e extensões em conformidade com as normas de segurança em vigor, tendo no entanto a atenção de não ultrapassar o limite da corrente indicada no adaptador simples e nas extensões e o de máxima potência marcado no adaptador múltiplo.
7. Não utilizar o aparelho caso apresente danos no cabo de alimentação ou na tomada.
8. Não utilizar aparelho após um eventual funcionamento anormal. Nesse caso, desligá-lo e não tentar consertá-lo. Para o eventual conserto, dirigir-se exclusivamente a um Centro de Assistência Autorizado G3 Ferrari, e pedir a substituição de peças originais. O não cumprimento das normas acima mencionadas, pode comprometer a segurança do vosso aparelho.
9. Este aparelho destina-se somente à utilização para a qual foi concebido. Qualquer outro uso deve considerar-se impróprio e portanto perigoso. O Fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados ou irracionais.
10. Nunca mergulhar por nenhum motivo, o aparelho em água ou outros líquidos.
11. Não utilizar o aparelho na presença de explosivos, substâncias altamente inflamáveis, gás ou chamas acesas.
12. Não permitir que o aparelho seja usado por crianças ou pessoas incapazes, sem a vigilância adequada.

- ✓ Nicht über zu lange Zeit hinweg eine schon verbrauchte Waffel im Filterträger belassen, da dies einen bitteren Geschmack beim in Folge zubereiteten Kaffee hervorrufen könnte.
- ✓ Das Kaffeearoma Kann durch zahlreiche Faktoren beeinträchtigt werden: Wasserqualität, schlecht geröstete Mischungen, ungeeignete Mahlung, aber auch die mehr oder weniger feste Schließung des Filterhalters. Die letztgenannten Faktoren können Sie an der Geschwindigkeit kontrollieren, mit der kaffee in die Tasse fließt.
Ein zu schnelles Fließen ist Hinweis auf zu grobe Mahlung und/oder unzureichende Schließung des Filterhalters.
- ✓ Die Maschine angeschaltet lassen (der größte Energieverbrauch erfolgt in der Erwärmungsphase des Wassers und nicht während des Warmhaltens), dabei den Filterträger eingerastet belassen und somit alle Bestandteile der Maschine auf der gleichen Temperatur halten.

Zum Milchschielen und um einen dicken Schaum zu erreichen...

- ✓ Die Wasser-/Dampfdüse in dem Behälter der Milch tauchen und den Behälter leicht hinauf und hinunter bewegen bis den gewünschten Schaum erreicht wird. Nach die Verwendung, den Griff "E" einstellen und die Dampfdüse mit einem Schwamm oder einem feuchten Tuch sauber machen, denn die Entnehmen der Milch Resten schwierig ist.

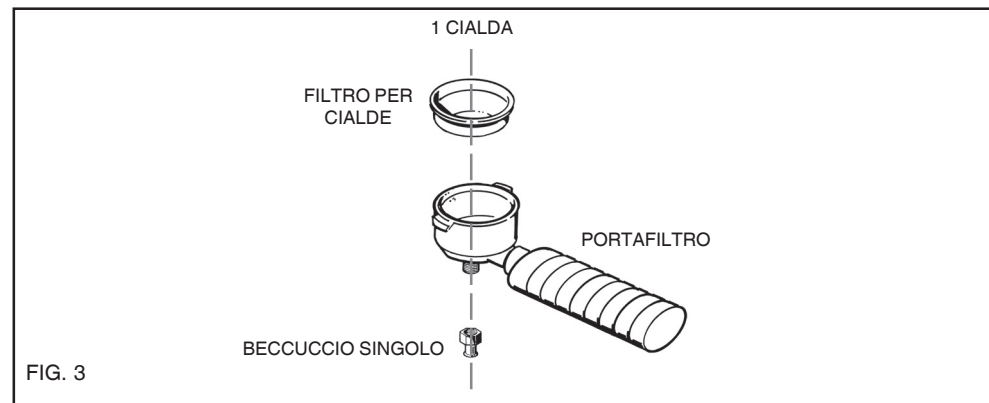
PROBLEMEN UND MOEGLICHEN LOESUNGEN

- ✓ **Tritt nach einem Druecken der Taste "B" kein Wasser aus dem Filtertraeger:**
es ist zu überprüfen, ob der Wasserbehälter nicht etwa leer ist.
- ✓ **Falls nach dem Druecken der Taste "B" das Wasser an der Seite des Filtertraegers heraustritt:**
es ist zu überprüfen, ob der Filtertraeger auch korrekt und fest in seinen Sitz eingefuehrt wurde, oder, vielleicht, gibt es zu viel Kaffee im Filter.

Achtung: Der Kundendienst wird vom Vertrauenshändler, vom Importeur, Vertreter oder unserer Filiale ausgeführt

2.4 Erogazione caffè con cialda (ART. 030/D - 034/D - 042/D)

- 2.4.1 Svitare il beccuccio doppio (FIG.2) dal portafiltro e avvitare il beccuccio singolo (FIG.3).
- 2.4.2 Prendere il portafiltro e sostituire il filtro per caffè in polvere (FIG.2) con il filtro per cialde che si distingue dagli altri perchè più basso ed ha un bordo interno rialzato (FIG.3).
- 2.4.3 Estrarre la cialda dalla sua confezione ed inserirla nell'apposito filtro per cialde.
- 2.4.4 Inserire il portafiltro all'interno della base superiore e ruotare da sinistra verso destra avendo cura di stringere bene.
- 2.4.5 Verificare che la spia D di macchina pronta (FIG.1) sia accesa (o sia spenta nel caso dell'ART. 042/D) e premere l'interruttore B (FIG.1): il caffè inizierà a scendere.
Per terminare l'erogazione premere di nuovo l'interruttore B.



2.4 Erogazione caffè con cialda (ART. 030/C - 034/C - 042/C)

- 2.4.1 Estrarre la cialda dalla sua confezione ed inserirla nell'apposito portafiltro per cialde.
- 2.4.2 Inserire il portafiltro all'interno della base superiore e ruotare da sinistra verso destra avendo cura di stringere bene.
- 2.4.3 Verificare che la spia D di macchina pronta (FIG.1) sia accesa (o sia spenta nel caso dell'ART. 042/C) e premere l'interruttore B (FIG.1): il caffè inizierà a scendere.
Per terminare l'erogazione premere di nuovo l'interruttore B.

Attenzione:

- ✓ L'apparecchio non deve assolutamente funzionare senza acqua.

2.5 Erogazione vapore

Per ottenere cappuccini o scaldare altre bevande è necessario alzare la temperatura dell'acqua in caldaia per portarla a vapore.

2.5.1 ART. 030 - 030/C - 030/D e ART. 034 - 034/C - 034/D

Dopo avere avviato la macchina come da cap. 2.2, premere l'interruttore C e aspettare che si accenda la spia D di macchina pronta.

2.5.1 ART. 042 - 042/C - 042/D

Dopo avere avviato la macchina come da cap. 2.2, tenere premuto l'interruttore C finchè la spia D di macchina pronta si spegne.

- 2.5.2 Ruotare il beccuccio erogatore di acqua/vapore verso l'esterno.

- 2.5.3 Posizionare un contenitore vuoto sotto il beccuccio acqua/vapore e ruotare la manopola E in modo da scaricare l'acqua residua contenuta nel tubo vapore.

- 2.5.4 Chiudere la manopola E.
- 2.5.5 Immergere il beccuccio erogatore nel liquido da riscaldare e ruotare nuovamente la manopola E; avrete così una corretta erogazione di vapore.
- 2.5.6 Terminato l'utilizzo del vapore, chiudere la manopola E e pulire bene il beccuccio erogatore.

ATTENZIONE! Nella fase iniziale di erogazione del vapore potrebbero prodursi degli spruzzi. Operare con la massima cautela. Il beccuccio orientabile si scalda, evitare il contatto diretto con la pelle.

2.6 Erogazione acqua calda

- 2.6.1 Posizionare un recipiente sotto il beccuccio Acqua/Vapore e ruotare la manopola E.
- 2.6.2 Premere l'interruttore B.
- 2.6.3 Ottenuta la quantità di acqua desiderata spegnere l'interruttore B e chiudere la manopola E.

3. MANUTENZIONE

Per mantenere la buona funzionalità dell'apparecchio, è consigliabile eseguire periodicamente una ordinaria manutenzione.

- 3.1 Riempire il serbatoio con una miscela di acqua e aceto bianco al 50%.
- 3.2 Posizionare un contenitore vuoto sotto il beccuccio acqua/vapore e ruotare la manopola E.
- 3.3 Premere l'interruttore B e attendere almeno 2 minuti per permettere alla miscela di entrare nei circuiti.
- 3.4 Spegner la macchina.
- 3.5 Attendere almeno 20 minuti.
- 3.6 Ripetere le operazioni dalla 3.2 alla 3.5 per almeno altre 2 volte.
- 3.7 Sciacquare a fondo il serbatoio dell'acqua e riempirlo con acqua fresca.
- 3.8 Attivare la manopola E in modo che l'acqua uscendo dal beccuccio pulisca l'intero circuito. Fare scorrere almeno due litri di acqua.

CONSIGLI:

Per ottenere un buon caffè cremoso e gustoso...

- ✓ Riscaldare le tazzine sotto il rubinetto dell'acqua calda oppure lasciandole appoggiate sulla parte superiore della macchina da caffè quando è accesa.
- ✓ Aprire la confezione singola della cialda appena prima di fare il caffè (all'interno della confezione la cialda si conserva inalterata fino alla scadenza riportata sulla confezione).
- ✓ Non lasciare per troppo tempo la cialda esaurita all'interno del porta filtro; potrebbe dare un gusto amaro al caffè successivo.
- ✓ Il sapore del caffè può essere condizionato da tanti fattori: tipo d'acqua, miscele non ben tostate, macinatura del caffè non ottimale, ma anche dalla forza di chiusura del portafiltro.

- 2.5.2 Die Wasser-/Dampfdüse nach außen drehen.
- 2.5.3 Legen einen leeren Behälter unter die Wasser-/Dampfdüse und den Wasser-/Dampfgriff "E" drehen, so daß sich in dem innerem Kreis befindliches Wasser, in dem Behälter abgelassen wird.
- 2.5.4 Den "E" Griff einstellen.
- 2.5.5 Die wasser-/Dampfdüse in den Getränken zu erhitzen tauchen und, um eine gute Dampfabgabe, den Griff "E" drehen.
- 2.5.6 Nach Beendung der Dampfverwendung, den Griff "E" einstellen und die Wasser-/Dampfdüse sauber machen

ACHTUNG: Während der erste Phase von der Dampfabgabe, kann die Maschine heisses Wasser spritzen. Handeln mit große Vorsicht. Die Düse sehr heiß wird : den direkt Kontakt mit der Haut vermeiden.

2.6 ABGABEVON WARMWASSER

- 2.6.1 Befindet sich das Gerät in Betrieb, ein Behälter unter die Wasser-/Dampfdüse legen, dann den Griff "E" drehen.
- 2.6.2 Den Schalter "B" druecken.
- 2.6.3 Nach Beendung der Dampfverwendung, den Schalter "B" abschalten und den Wasser-/Dampfgriff "E" einstellen.

3. WARTUNG

Zur Gewährleistung eines guten Gerätebetriebs, ist es notwendig, regelmäßig eine Reinigung vorzunehmen:

- 3.1 Eine Mischung aus 50% Wasser und 50% weissen Essig in den Behälter einfüllen
- 3.2 Einen leeren Behälter unter die Wasser-/Dampfdüse legen und den Griff "E" drehen.
- 3.3 Den Schalter "B" druecken und 2 Minuten lange abwarten um die Mischung in dem Kreis eintreten zu lassen.
- 3.4 Die Maschine ausschalten.
- 3.5 20 Minuten abwarten.
- 3.6 Die Handlungen von Punkt 3.2 bis Punkt 3.5 zweimal, am mindestens, wiederholen.
- 3.7 Den ganz Wasserbehälter spülen und mit frisches Wasser auffüllen
- 3.8 Den Griff "E" drehen, so daß, das Austritt des Wassers den ganzen Kreis sauber macht: am mindestens 2 Liter fliessen lassen.

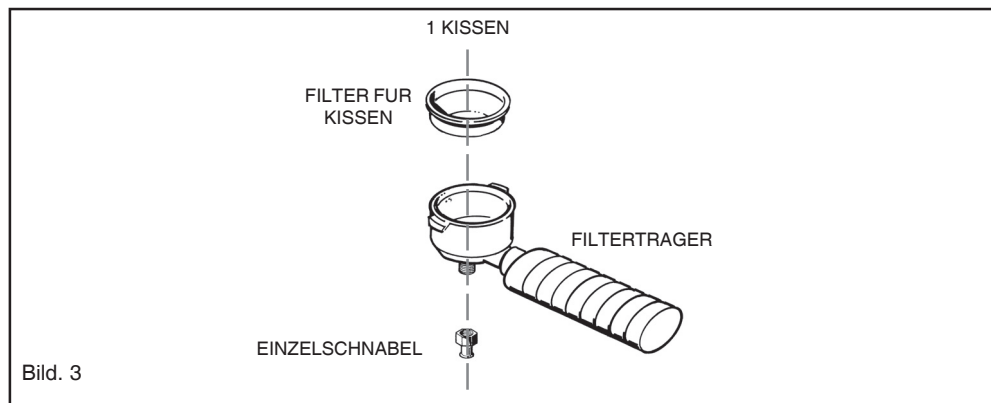
EMPFEHLUNGEN:

Um einen guten, sowohl cremigen, als auch geschmackvollen Kaffee zu erhalten, empfehlen wir Ihnen:

- ✓ Um Ihren Kaffee auf der richtigen Temperatur zu halten, wird empfohlen, die Tassen vorzuwärmen, dies indem Sie diese auf den oberen Teil Ihres Geräts abstellen.
- ✓ Die einzelnen Packungen der Kissen erst im letzten Augenblick öffnen (in Inneren der Verpackung bleibt das Kissen bis zum datum die auf des Verpackung ist in seiner Qualität unverändert).

2.4 Kaffeeausgabe mit Kissenfiltern (Art. 030/D - 034/D - 042/D)

- 2.4.1 Den Doppelschnabel aus den Filterträger (Bild. 2) abschrauben und den Einzelschnabel anschrauben.
- 2.4.2 Den Filter für gemahlenen Kaffee mit dem Kissen-filter, unterscheidbar denn es kleiner ist und eine erhöhte innere Borte hat, ersetzen.
- 2.4.3 Ein Kissen aus der Packung nehmen und in den Filterträger einlegen.
- 2.4.4 Den Filterträger in dessen Halterung, durch Drehen von links nach rechts, einführen und dabei gut festziehen.
- 2.4.5 Ist die Maschine betriebsbereit, leuchtet die Kontrolleuchte "D" auf (oder leuchtet aus in dem Fall des Art. 042/D) Den Kaffeeschalter "B" drücken, daraufhin beginnt das Durchlaufen Ihres Kaffees. Um die Kaffeeabgabe abubrechen, erneut diesen Schalter "B" drücken.



2.4 Kaffeeausgabe mit Kaffeekissen (Art. 030/C - 034/C - 042/C)

- 2.4.1 Ein Kissen aus der Packung nehmen und in den Filterträger einlegen.
- 2.4.2 Den Filterträger in dessen Halterung, durch Drehen von links nach rechts, einführen und dabei gut festziehen.
- 2.4.3 Ist die Maschine betriebsbereit, leuchtet die Kontrolleuchte "D" auf (oder leuchtet aus in dem Fall des Art. 042/C) Den Kaffeeschalter "B" drücken, daraufhin beginnt das Durchlaufen Ihres Kaffees. Um die Kaffeeabgabe abubrechen, erneut diesen Schalter "B" drücken.

ACHTUNG: DIE MASCHINE DARF AUF KEINEM FALL OHNE WASSER BETRIEBEN WERDEN

2.5 DAMPFABGABE

Um "capuccino" zu machen oder Getränken zu erhitzen, ist es nötig die Temperatur des Wassers in den Kessel erhöhen, so dass das Wasser zu Dampf wird.

2.5.1 ART. 030 - 030/C - 030/D et 034 - 034/C - 034/D

Die Maschine in Betrieb stellen, beim Befolgerung der Anwendungsanweisungen im Punkt 2.2, die Taste "C" drücken und das Aufleuchten der kontrolleuchte "D" abwarten.

2.5.1 ART. 042 - 042/C - 042/D

Die Maschine in Betrieb stellen, beim Befolgerung der Anwendungsanweisungen im Punkt 2.2, die Taste "C" drücken und das Ausleuchten der Kontrolleuchte "D" abwarten.

Un modo per verificare se il caffè sta riuscendo bene, è osservando la velocità con cui scende il caffè nella tazza: La rapidità eccessiva è indice di una macinatura troppo grossa e/o forza di chiusura del portafiltro troppo debole.

La lentezza eccessiva è indice di una macinatura troppo fine e/o forza di chiusura del portafiltro troppo forte.

- ✓ Lasciare l'apparecchio acceso con il portafiltro inserito in modo da mantenere tutti i componenti alla stessa temperatura poichè il consumo maggiore di elettricità si ha per riscaldare l'acqua e non per mantenerla calda.

Per montare il latte e per ottenere maggiore spuma...

- ✓ Muovere con cautela in modo verticale il recipiente finché non si sarà raggiunta la spuma desiderata. Quando il liquido è stato riscaldato chiudere la manopola E e pulire subito il beccuccio vapore con una spugnetta o uno straccio umido in quanto i residui di latte essiccati sono difficili da eliminare.

PROBLEMI E PROBABILI SOLUZIONI

✓ Premendo l'interruttore B non esce acqua dal portafiltro;

Verificare se il serbatoio dell'acqua è vuoto; in tal caso ripetere la manovra di riempimento serbatoio e di avviamento (cap. 2.1 - 2.2).

✓ Premendo l'interruttore B esce acqua a lato del portafiltro;

Verificare che il portafiltro sia correttamente inserito nella sua sede e ben stretto. Questo fenomeno può verificarsi quando nel filtro è stata depositata una quantità di caffè superiore a quella necessaria oppure quando la cialda è stata posizionata in modo scorretto.



English

1. SAFEGUARDS

Before using electrical appliances, certain safety precautions must be followed.

READ THE FOLLOWING WARNINGS CAREFULLY:

- 1.1 Before plugging in the appliance, make sure that the rating plate data match those of the available power source.
- 1.2 Before use, place the appliance on a dry and flat surface.
- 1.3 Before plugging or unplugging, turn off the On/Off switch.
- 1.4 Do not operate the espresso maker without water in the tank.
- 1.5 Do not remove the filter holder while brewing coffee.
- 1.6 Be careful when steaming, as steam reaches high temperatures.
- 1.7 Never immerse the espresso maker in water.
- 1.8 Do not let the power cord touch hot surfaces.
- 1.9 Never use electric appliances with a damaged power cord. Have it replaced by your Dealer or at an authorized service centre right away.
- 1.10 Do not use the espresso maker outdoors. Save it from atmospheric agents like rain, snow, etc.
- 1.11 Do not use the espresso maker for any purposes other than those specified in these instructions. The manufacturer shall not be held liable for any damage caused to the espresso maker due to incorrect use or use not in compliance with these instructions.
- 1.12 Have the appliance repaired in an authorized service centre.
- 1.13 Let other potential users read these instructions.
- 1.14 Keep these instructions.

WARNING: Repairing the appliance by yourself may cause hazards to the user.

Note: "/C" stands for usage of sole pods, "/D" indicates the possibility to use both ground coffee and pods.

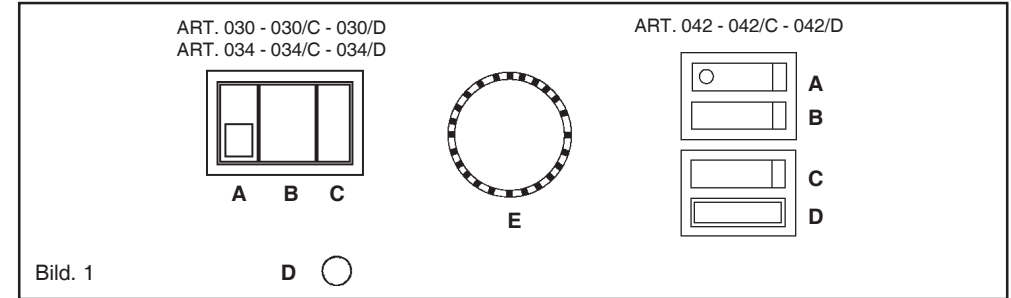
2. OPERATING INSTRUCTIONS

2.1 Filling the tank:

- 2.1.1 Remove the rear side tank cover lifting it upwards.
- 2.1.2 Lift out tank and the pipe hose located inside the tank, contemporary.
- 2.1.3 Fill the tank with water up to the 3/4 of its capacity.
- 2.1.4 Refit the tank and replace both the pipe and the tank cover.

2.2 Einschaltung

- 2.2.1 Sich davon überzeugen, daß Ihre Netzspannung mit der des Geräts übereinstimmt (siehe Datenschild auf dem Gerät).
- 2.2.2 Den Leuchtschalter "A" drücken.



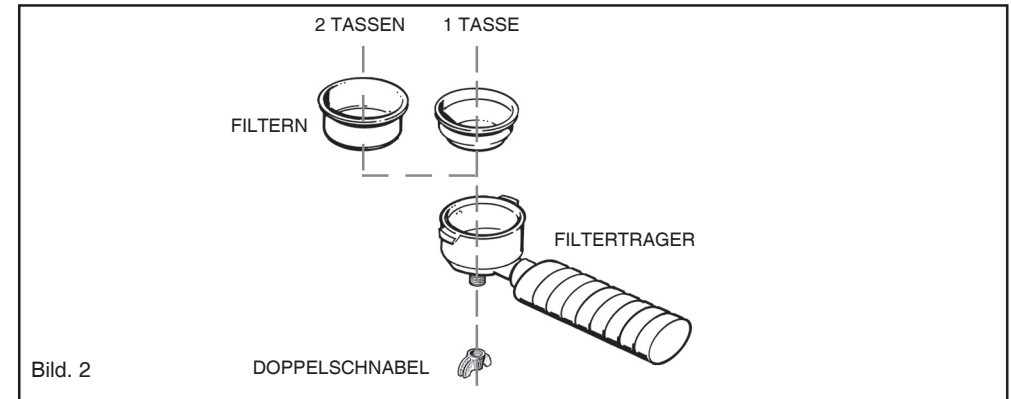
- 2.2.3 Einen leeren Behälter unter die Wasser-/Dampfdüse legen und die Wasser-/Dampfgriff "E" drehen (Bild. 1).

- 2.2.4 Den Schalter "B" drücken um das Wasser Austritt. Den Schalter "B" nochmal drücken um die Austritt des Wasser zu entbrechen.

Diese Handlung ist unerlässlich die erste mal die Kaffeemaschine eingeschaltet ist und, es ratsam ist, sie zu wiederholen in dem Fall das Gerät ganz ohne Wasser bleibt oder es für eine lange Zeit unverwendet geworden ist.

2.3 Kaffeezubereitung (ART.030 und 030/D, ART.034 und 034/D, ART.042 und 042/D)

- 2.3.1 Des Gerät bietet die Möglichkeit, unter Anwendung von zwei Filtern mit einem unterschiedlichen Fassungsvermögen, zwei Kaffeedosierungen zubereiten zu können (für eine oder zwei Tassen).



- 2.3.2 Den gewählten Filter in den Filterträger einlegen, dann den gemahlene Kaffee einfüllen.
- 2.3.3 Die Kaffeemenge nun mit dem Presser eindrücken und sie so kompakt machen.
- 2.3.4 Den filterträger in die Halterung einführen, dann von links nach rechts drehen und gut festziehen.
- 2.3.5 Ist die Maschine betriebsbereit, leuchtet die Kontrollleuchte "D" auf (oder leuchtet aus in dem Fall des Art. 042/D). Den Kaffeeschalter "B" drücken, daraufhin beginnt das Durchlaufen Ihres Kaffees.



Deutsch

1. SICHERHEITSNORMEN

Vor einer Anwendung von Elektrogeräten ist eine gewisse Anzahl von Sicherheitsnormen zu beachten.

DIE FOLGENDEN WARNUNGEN SIND AUFMERKSAM DURCHZULESEN:

- 1.1 **Bevor Sie das Gerät anschließen, müssen Sie sich davon überzeugen, daß die Angaben auf dessen Datenschild auch mit den Werten Ihres Stromnetzes übereinstimmen.**
- 1.2 Für den Betrieb ist das Gerät auf einer trockenen Oberfläche abzustellen.
- 1.3 Schalten Sie, vor einem An- oder Abschließen der Espressomaschine vom Stromnetz, immer erst den Hauptschalter ab.
- 1.4 Die Espressomaschine nie ohne Wasser im entsprechenden Behälter in Betrieb nehmen.
- 1.5 Der Filter darf während der Kaffeezubereitung nicht entfernt werden.
- 1.6 Bedenken Sie immer, daß der bei der Zubereitung erzeugte Dampf (falls vorgesehen) eine sehr hohe Temperatur erreicht.
- 1.7 Die Espressomaschine niemals in Wasser eintauchen.
- 1.8 Ein Kontakt des Versorgungskabels mit den heißen Flächen (z.B. Heizplatte), die den Isolierkunststoff zum Schmelzen bringen könnten, ist zu vermeiden.
- 1.9 Niemals ein Elektrogerät mit einem beschädigten Versorgungskabel in Betrieb nehmen. Lassen Sie dies sofort bei Ihrem Händler oder bei einer autorisierten Kundendienststelle austauschen.
- 1.10 Die Espressomaschine niemals im Freien verwenden. Von Witterungseinflüssen, so wie Schnee, Regen, usw...schützen.
- 1.11 Die Espressomaschine ausschließlich nur in den in diesem Heft angegebenen Anwendungsbereiche einsetzen. Alle andere Verwendungen sind ungeeignet und, deshalb, gefährlich können werden. Hinsichtlich eventueller Beschädigungen der Espressomaschine, die aufgrund einer nicht dafür geeigneten oder diesem Heft nicht konformen Anwendung entstehen, kann der Hersteller nicht verantwortlich gemacht werden.
- 1.12 Hinsichtlich Reparaturen wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle.
- 1.13 Diese Anwendungsanweisungen bei anderen möglichen Benutzer lesen lassen.
- 1.14 Diese Anwendungsanweisungen bewahren.

Eine selbst ausgeführte Reparatur am Gerät, kann eine Gefahr für Ihre Sicherheit darstellen.

2. Anwendungsanleitung

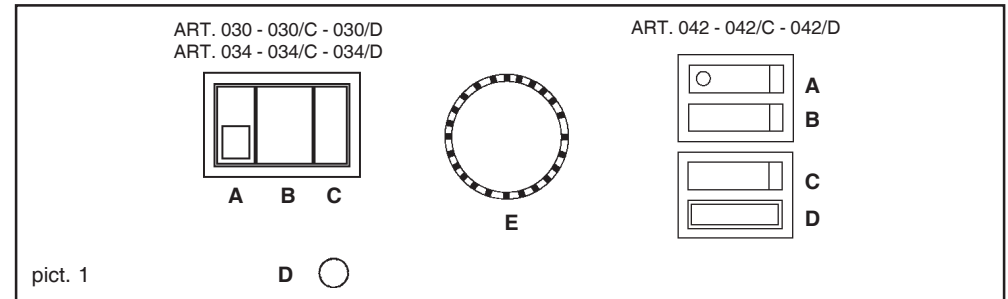
2.1 Füllen des Wasserbehälters:

- 2.1.1 Den sich an der Rückseite des Geräts befindlichen Behälterdeckel abnehmen.
- 2.1.2 Den Behälter und den Wasserentnahmeschlauch, der sich im Inneren des Behälters befindet, gleichzeitig, nach oben herausziehen.
- 2.1.3 Den Behälter bis die $\frac{3}{4}$ seiner Fassungsvermögen mit Wasser auffüllen.
- 2.1.4 Den Behälter wieder in seine anfängliche Position bringen und folgendes wieder ausrichten, den Wasserentnahmeschlauch wieder hininstecken und den Behälter decken.

2.2 Operating the espresso maker

2.2.1 Be sure that the power source voltage is the same as that of the appliance (see rating plate on appliance).

2.2.2 Press pilot switch A (pict. 1).



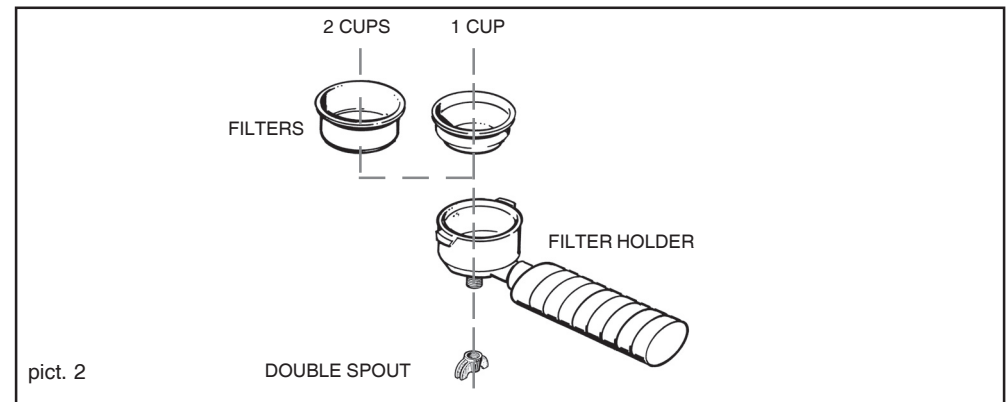
2.2.3 Place an empty container under steam/water nozzle and turn the knob E (pict. 1).

2.2.4 Press the water switch B (pict. 1) until water runs out from the steam/water nozzle, then press the switch again to stop water.

This operation is essential when you use your espresso coffee machine for the first time, and has to be repeated in case you run out of water or when you use your coffee machine after a long period of inactivity.

2.3 Brewing coffee (ART. 030 e 030/D, ART.034 e 034/D, ART. 042 e 042/D)

2.3.1 The appliance gives the chance to prepare two coffees using two filters of different capacities (for 1 or two cups, pict. 2).



2.3.2 Put the chosen filter filled with ground coffee in the filter holder.

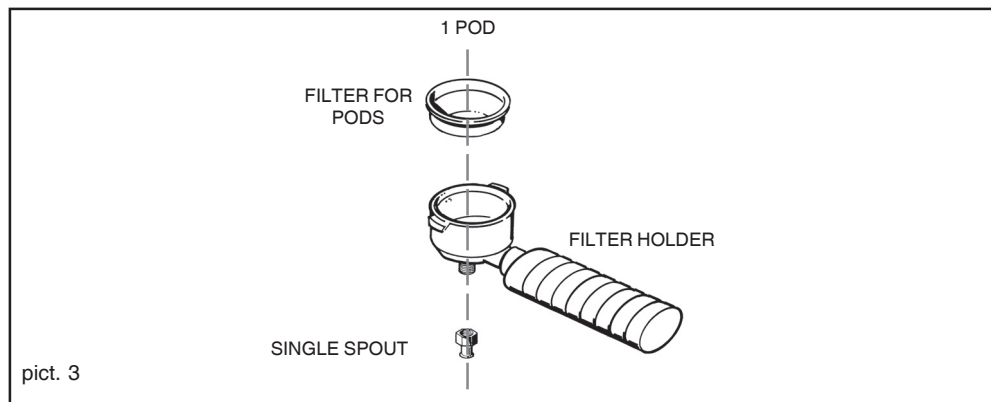
2.3.3 Press the coffee, in order to make it compact .

2.3.4 Put the filter holder in the proper space and rotate it from left to right in clasping well.

2.3.5 When the pilot light D (pict.1) signalling the machine ready is ON (or is OFF for the coffee machines art. 042 and 042/D), press button B and your coffee will descend. To stop the coffee brewing, press button B.

2.4 Brewing coffee with pods system (ART. 030/D - 034/D - 042/D)

- 2.4.1 Unscrew the double spout from the filter holder and apply the single spout.
- 2.4.2 Take off the filter for ground coffee (pict. 2) from the filter holder and substitute it with the filter for pods (pict. 3): it can be distinguished because it is lower and it has a raised internal edge.
- 2.4.3 Take the pod out from its envelope and put it in pods filter.
- 2.4.4 Insert the filter holder in the proper space and rotate it from left to right in having care to clasp it well.
- 2.4.5 When the pilot light D (pict. 1) signalling the machine ready is ON (or is OFF for the coffee machine art. 042/D), press button B and your coffee will descend. To stop the coffee brewing, press button B.



2.4 Brewing coffee with pods system (ART. 030/C - 034/C - 042/C)

- 2.4.1 Take the pod out from its envelope and put it into pod filter holder.
- 2.4.2 Insert the filter holder in the proper space and rotate it from left to right in having care to clasp it well.
- 2.4.3 When the pilot light D (pict. 1) signalling the machine ready is ON (or is OFF for the coffee machine art. 042/C), press button B and your coffee will descend. To stop the coffee brewing, press button B.

Warning:

The appliance must never be used without water.

2.5 Steaming

To make cappuccinos or hot beverages, the water temperature must be raised in order to produce steam.

2.5.1 ART. 030 - 030/C - 030/D e ART. 034 - 034/C - 034/D

When the espresso coffee machine is on (see 2.2), press button "C" and wait until pilot light "D" turns on, which indicates "MACHINE READY".

2.5.1 ART. 042 - 042/C - 042/D

When the espresso coffee machine is on (see 2.2), keep on pressing button "C" and wait until pilot light "D" turns off, which indicates "MACHINE READY".

2.5.2 Rotate the water/steam nozzle outside.

2.5.3 Place an empty container under the water/steam nozzle and slowly turn the hot water/steam knob (E, pict.1) in order to let the water come out from the circuit.

- ✓ Le goût du café peut dépendre de plusieurs facteurs: type d'eau, mélange de café, degré de moulure et force de serrage du porte-filtre.
On peut le vérifier en observant la vitesse d'écoulement du café.
Si l'écoulement est rapide, la moulure est trop grosse ou le porte filtre n'est pas suffisamment serré.
Si l'écoulement est lent, la moulure est trop fine ou le portefiltre est trop serré.
- ✓ Laisser allumée la machine (la consommation d'énergie plus importante est due au chauffage de l'eau et non pas au maintien de la chaleur) avec le porte filtre inséré pour que tous les composants de la machine atteignent la même température.

Pour fouetter le lait et obtenir une grande mousse...

- ✓ Plongez le tuyau de débit vapeur dans le récipient avec le lait, tournez le bouton "E" de débit vapeur et abaissez et rehaussez lentement le récipient jusqu'à obtenir la mousse désirée. Lorsque vous avez terminé l'opération, nettoyez attentivement le tuyau avec un éponge ou un chiffon mouillé parce que les résidus de lait sont très difficiles à enlever.

PROBLEMS ET POSSIBLES SOLUTIONES

- ✓ **En poussant le bouton "B" vous n'avez aucune sortie d'eau par le porte-filtre:**
veuillez contrôler que le réservoir ne soit pas vide, s'il est vide, remplissez-le et repetez l'opération (per. 2.1; 2.2)
- ✓ **En appuyant sur l'interrupteur "B" l'eau s'écoule à côté du porte-filtre:**
veiller à ce que le porte-filtre soit correctement inséré dans son emboîtement et soit bien serré. Cela peut se passer quand il y a trop de café dans le porte-filtre ou la pastille café n'est pas bien positionnée.

Le service après-vente est effectué par votre revendeur ou par l'importateur / distributeur des produits G3 FERRARI.

- 2.5.3 Placez un récipient vide sous le tuyau eau/vapeur et tournez le bouton "E" afin que l'eau qui se trouve dans la buse vapeur s'écoule dans le bac de récupération.
- 2.5.4 Tournez le bouton "E" et arrêtez la vapeur
- 2.5.5 Plongez la buse vapeur dans la boisson à réchauffer et tournez encore une fois le bouton "E", vous obtenez de cette façon un correct débit de vapeur.
- 2.5.6 Une fois terminée l'utilisation de la vapeur, fermez le bouton "E" et nettoyez bien la buse de débit vapeur.

ATTENTION: dans la phase initiale de débit vapeur, des giclées d'eau chaude se pourraient vérifier. Procédez avec les opérations avec beaucoup de précautions. La buse orientable chauffe, évitez donc le contact direct avec la peau.

2.6 Débit d'eau chaude

- 2.6.1 Lorsque l'appareil est en service, posez le récipient sous la buse vapeur/eau tournez la commande "E".
- 2.6.2 Appuyez sur l'interrupteur "B".
- 2.6.3 A la fin de l'opération réappuyez sur l'interrupteur "B" et repositionnez le bouton eau/vapeur "E".

3. ENTRETIEN

Pour le bon fonctionnement de l'appareil, il est important de procéder à un nettoyage régulier.

- 3.1 Introduisez dans le réservoir une mélange avec 50% d'eau et 50% de vinaigre blanc.
- 3.2 Placez un récipient vide sous le tuyau de débit eau/vapeur et tournez le bouton "E".
- 3.3 Appuyez sur le bouton "B" et attendez 2 minutes au moins que la mélange soit entrée dans les circuits.
- 3.4 Eteignez la machine à café.
- 3.5 Attendez 20 minutes, au moins.
- 3.6 Repetez les opérations de 3.2 jusqu'à 3.5, au moins, deux fois.
- 3.7 Rincez le fond du réservoir de l'eau et remplissez-le avec de l'eau fraîche.
- 3.8 Tournez le bouton "E" ainsi que l'eau se sortant par la buse, nettoyez le circuit entier. Laissez sortir deux litres d'eau, au moins.

CONSEILS:

Pour obtenir un bon café crémeux et savoureux, nous vous conseillons de:

- ✓ Afin de maintenir votre café à une température chaude, il est préférable de préchauffer les tasses, en les posant sur la partie supérieure de votre appareil, pendant le chauffage, ou chauffer les tasses avec eau chaude.
- ✓ Ouvrir chaque emballage de la pastille au dernier moment (à l'intérieur de son emballage la pastille demeure inaltérée jusqu'à la date indiquée sur l'emballage).
- ✓ Ne pas laisser trop longtemps la pastille usée à l'intérieur du porte filtre, ce qui pourrait donner un goût amer au café successif.

- 2.5.4 Turn off the hot water/steam knob (E).
- 2.5.5 Immerse the water/steam nozzle in the milk or other beverage that you want to heat and slowly turn the water/steam knob (E). You will have a correct steam delivery.
- 2.5.6 When you do not need the steam any longer, turn off the water/steam knob (E) and clean the water/steam nozzle thoroughly with a wet cloth.

WARNING! At the beginning of the steam delivery and when steam is going to finish, there may be a spray of hot water.

Steam can reach high temperatures. Be careful.

The water/steam nozzle heats up, do not touch it.

2.6 Hot water

- 2.6.1 With the machine on, place a container under Steam/Water nozzle and turn the knob E.
- 2.6.2 Press switch B.
- 2.6.3 When the desired quantity of water is reached, turn off switch B and close knob E.

3. MAINTENANCE

Regular cleaning is important to avoid malfunctions:

- 3.1 Fill the tank with a solution made of 50% water and 50% white vinegar.
- 3.2 Place an empty container under steam/water nozzle and turn the knob E.
- 3.3 Switch knob B and wait 2 minutes, at least, to let the mixture enter into the circuits.
- 3.4 Switch the unit off.
- 3.5 Wait 20 minutes at least.
- 3.6 Switch the unit on and repeat operations 3.2 to 3.5 twice (place a container under the water/steam nozzle).
- 3.7 Rinse the water tank thoroughly and fill it with cold water.
- 3.8 Turn knob E in order to let water clean the circuits while it descends. Let run out, at least, two liters of water.

TIPS

Following are a few tips to obtain a full-flavour coffee with rich "crema":

- ✓ Leave machine on (power input is at highest when heating up water, not when keeping it warm) with the filter holder inserted so all machine parts remain at same temperature.
- ✓ Open each single pod at the time of use (the coffee waffle holds for one year if preserved in its packing).

- ✓ Do not leave a used pod inside filter holder for too long, otherwise coffee brewed next may develop a bitter taste.
- ✓ Warm up your coffee cups placing them on top of the appliance or simply under the tap before brewing, so your coffee will remain hot.
- ✓ The coffee taste can be conditioned by many elements: kind of water, not well toasted coffee mixture, not well done coffee grinding and the force with which the filter holder has been closed.

The way to verify it , is to look the speedness in which the coffee descends in the cup.

The quickness indicates a coarse grinding or a weak clasping of the filter holder.

The slowness indicates a thin grinding or a tight clasping of the filter holder.

To have a creamy cappuccino:

- ✓ Immerse the water/steam nozzle in the milk and carefully move the container up and down. Immediately after usage clean the water/steam nozzle thoroughly with a wet cloth. Traces of dried milk are difficult to clean.

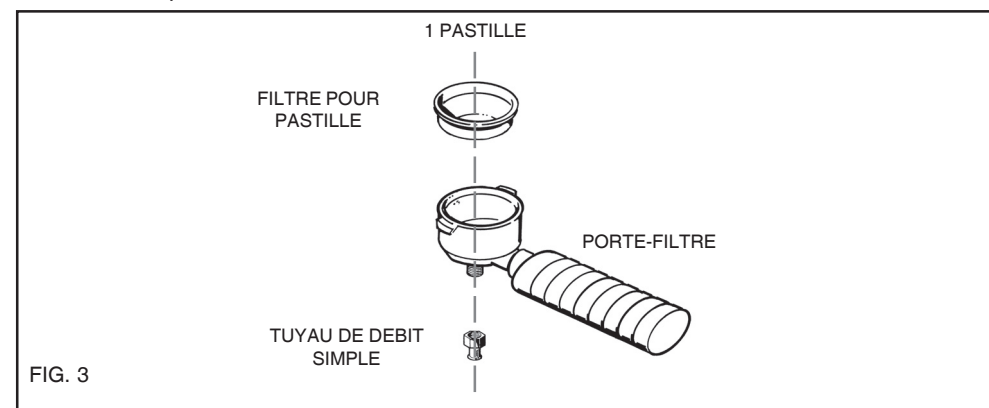
Problems and solutions

- ✓ **If no water runs out of the filter holder after pressing switch "B", check that:**
There is water in the tank, in that case repeat filling operation.
- ✓ **If water escapes from filter holder sides when button "B" is pressed, check that:**
Filter holder is seated correctly and tightned. This phenomenon happens when in the filter there is too much coffee or when the pod has been wrongly introduced.

After-sales service is given by the retailer or by the importer/distributor of G3 FERRARI products.

2.4 Préparation du café avec pastille (Art. 030/D - 034/D - 042/D)

- 2.4.1 Dévissez le tuyau de débit double (fig. 2) du porte-filtre et vissez le tuyau de débit simple (fig.3).
- 2.4.2 Prenez le porte-filtre et substituez le filtre pour café moulu (fig. 2) avec le filtre pour café en pastilles qui se reconnaît des autres parce que il a un bord rehaussé (fig. 3).
- 2.4.3 Sortir une pastille de son emballage et l'insérer dans le filtre pour café en pastilles.
- 2.4.4 Insérez le porte filtre dans le support du porte filtre et tournez de la gauche vers la droite en prenant soin de bien serrer.
- 2.4.5 Lorsque la machine est prête le témoin "D" s'allume (ou s'éteint dans le cas de l'art.042/D), votre café commencera à couler. Pour terminer le débit de café, pousser de nouveau l'interrupteur "B".



2.4 Préparation du café avec pastilles (art. 030/C - 034/C - 042/C)

- 2.4.1 Sortir une pastille de son emballage et l'insérer dans le porte-filtre spécial.
- 2.4.2 Insérez le porte filtre dans le support du porte filtre et tournez de la gauche vers la droite en prenant soin de bien serrer.
- 2.4.3 Lorsque la machine est prête le témoin "D" s'allume (ou s'éteint dans le cas de l'art.042/C), votre café commencera à couler. Pour terminer le débit de café, pousser de nouveau l'interrupteur "B".

Attention:

- ✓ La machine ne doit absolument pas fonctionner sans eau

2.5 Débit de vapeur

Afin d'obtenir des "cappuccino" ou d'échauffer d'autres boissons il est nécessaire de rehausser la température de l'eau dans la chaudière jusqu'à la transformer en vapeur.

2.5.1 ART. 030 - 030/C - 030/D et 034 - 034/C - 034/D

Lorsque vous avez mis an service l'appareil, en suivant les instructions du chapitre 2.2, appuyez sur l'interrupteur "C". Attendez que le témoin lumineux "D", d'appareil prêt, s'allume.

2.5.1 ART. 042 - 042/C - 042/D

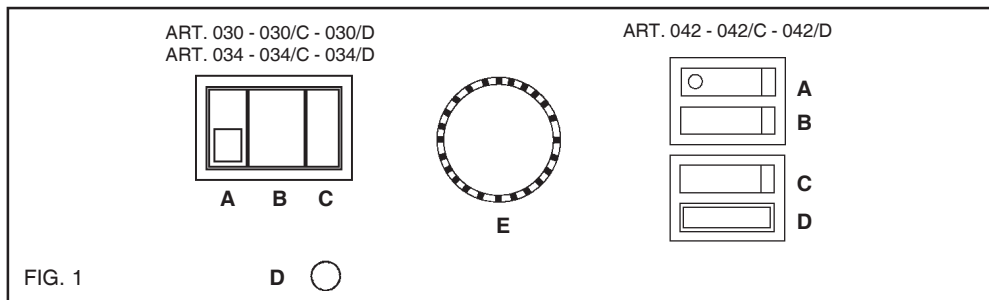
Lorsque vous avez mis an service l'appareil, en suivant les instructions du chapitre 2.2, appuyez sur l'interrupteur "C" et attendez que le témoin lumineux "D" s'éteint.

- 2.5.2 Tournez le tuyau de débit eau/vapeur vers l'extérieur.

2.2 Mise en marche

2.2.1 Assurez-vous que le voltage du réseau soit le même que celui de l'appareil (voir plaque signalétique située sur l'appareil).

2.2.2 Poussez le bouton lumineux "A" (fig. 1)



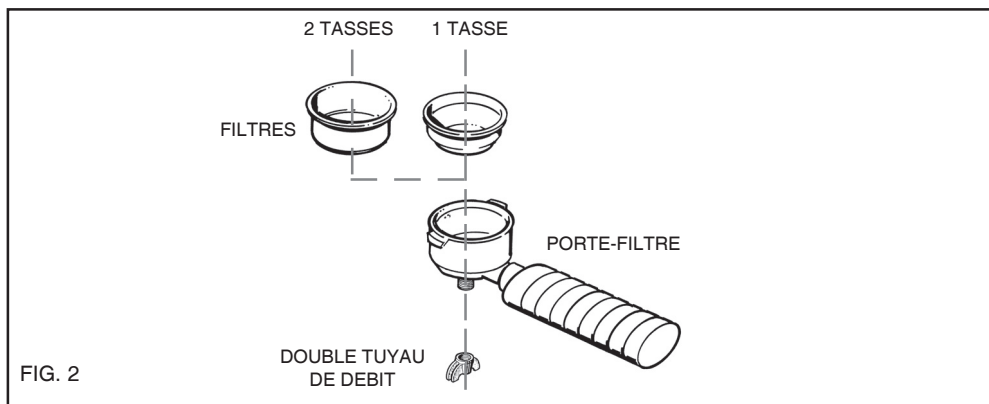
2.2.3 Placez un réservoir vide sous le tuyau de débit eau/vapeur et tournez le bouton "E" (Fig.1).

2.2.4 Appuyez le bouton "B" et attendez l'écoulement de l'eau du tuyau de débit eau/vapeur. Appuyez encore une fois le bouton "B" et arrêtez l'écoulement de l'eau.

Cette opération est indispensable la première fois qu'on utilise l'appareil et il est conseillé de la répéter si le réservoir de l'eau reste complètement vide et/ou après un long temps d'inactivité.

2.3 Préparation du Café (art. 030 et 030/D, 034 et 034/D, 042 et 042/D)

2.3.1 L'appareil vous permet de préparer deux différentes doses de café en utilisant deux filtre de différente capacité (pour une tasse ou pour deux tasses).



2.3.2 Insérez le filtre-doseur que vous avez choisi dans le porte-filtre et remplissez-le avec du café moulu.

2.3.3 Pressez le café pour le rendre plus compacte.

2.3.4 Insérez le porte-filtre dans le logement de l'appareil et tournez de la gauche vers la droite en prenant soin de bien serrer.

2.3.5 Lorsque la machine est prête, le témoin "D" s'allume (ou s'éteint dans le cas des articles 042 - 042/D), appuyez sur l'interrupteur "B" (fig.1) et votre café commencera à couler. Pour terminer le débit de café, appuyez de nouveau sur l'interrupteur "B".



Español

1. NORMAS DE SEGURIDAD

Antes de utilizar los electrodomésticos, se deben respetar unas cuantas normas de seguridad.

LEER ATENTAMENTE LAS SIGUIENTES ADVERTENCIAS:

- 1.1 **Antes de conectar el aparato, cerciorarse que los datos de la placa correspondan a los de su red eléctrica.**
- 1.2 Para el funcionamiento, posicionar el aparato sobre una superficie plana y seca.
- 1.3 No dejar el aparato funcionando al alcance de los niños. Un aparato eléctrico nunca debe ser dejado conectado y sin vigilancia cuando hay niños en las cercanías.
- 1.4 Antes de conectar o desconectar la máquina del café expreso, apagar el interruptor general.
- 1.5 No hacer funcionar la máquina de café expreso sin agua en el depósito.
- 1.6 No se debe quitar el porta-filtro durante la producción del café.
- 1.7 Proceder con precaución durante la producción del vapor, puesto que alcanza temperaturas muy elevadas y puede provocar ustiones.
- 1.8 Apagar el interruptor general y desconectar la máquina para café expreso luego de haberla utilizado y antes de proceder a la limpieza del aparato.
- 1.9 Nunca se debe introducir la máquina para el café expreso en el agua.
- 1.10 Evitar que el cable de alimentación entre en contacto con las partes calientes de la máquina (por ejemplo la placa de cocción), que podrían fundir el plástico aislador. No se debe utilizar un aparato eléctrico con un cable de alimentación averiado. Hágalo sustituir de inmediato donde su vendedor de confianza o en un centro de asistencia autorizado.
- 1.11 Nunca se debe utilizar la máquina del café expreso en exteriores.
- 1.12 No utilizar la máquina del café expreso para usos diferentes a los que se indican en el presente manual.
- 1.13 Para las reparaciones se debe confiar el aparato a un centro de asistencia autorizado.
- 1.14 El constructor no puede considerarse responsable de eventuales deterioros de la máquina de café expreso debido al uso impropio o no conforme a las indicaciones del presente manual.
- 1.15 Hagan leer estas instrucciones a todos los potenciales utilizadores de este aparato.
- 1.16 Conservar estas instrucciones.

REPARAR UN APARATO PERSONALMENTE PUEDE CONSTITUIR UN PELIGRO PARA EL USUARIO.

NOTA: La sigla /C indica la posibilidad de utilizar sólo pastillas, la sigla /D indica la posibilidad de utilizar bien pastillas bien café pulverizado.

2. INSTRUCCIONES PARA EL USO

2.1 Llenar el depósito

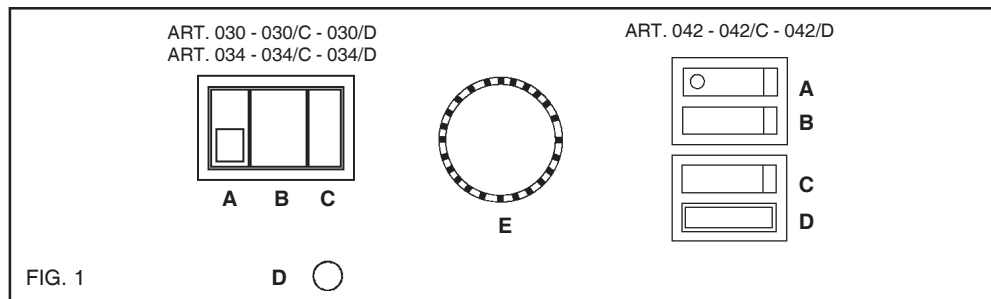
- 2.1.1 Quitar la tapa del depósito, en la parte trasera del aparato, y extraer el tubo para llenarlo con el agua que se encuentra dentro del depósito.
- 2.1.2 Levantar hacia arriba el depósito.

- 2.1.3 Llenar el depósito con agua hasta 2-3 cm por debajo del borde superior del depósito.
- 2.1.4 Reposicionar el depósito en su asiento inicial y volver a colocar el tubo y la tapa del depósito.

2.2 Puesta en marcha

2.2.1 Asegúrense que la tensión de la red corresponda a la del aparato (ver la placa de datos que se encuentra en el aparato), e insertar el enchufe en la toma de corriente.

2.2.2 Presionar el interruptor luminoso "A".

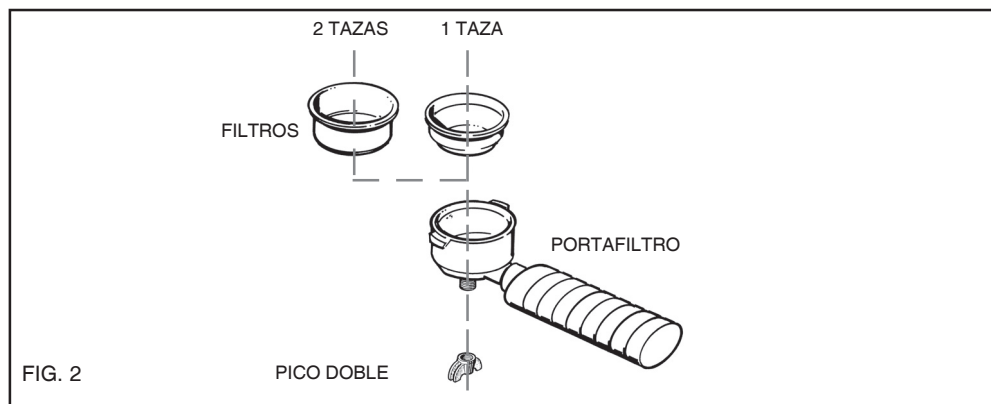


- 2.2.3 Colocar un contenedor vacío debajo del tubo agua/vapor y girar el botón E (FIG. 1).
- 2.2.4 Presionar el interruptor B (FIG. 1) hasta que salga agua del tubo agua/vapor. Volver a presionar el interruptor B para interrumpir la salida de agua.

Esta operación es indispensable la primera vez que se utiliza el aparato y se aconseja repetirla en caso de que la máquina se quede sin agua y/o después de un largo periodo de inactividad.

2.3 Preparación del café (ART. 030 y 030/D, ART.034 y 034/D, ART. 042 y 042/D)

2.3.1 El aparato ofrece la posibilidad de preparar dos dosificaciones de café empleando dos filtros de capacidad diferente (es decir para una o dos tazas) FIG. 2.



- 2.3.2 Insertar el filtro para 1 o 2 tazas en el portafiltro introduciendo café pulverizado con el dosificador.
- 2.3.3 Presionar la dosificación de café con el dosificador para hacerlo más compacto.

Français

1. PRECAUTIONS D'EMPLOI

Avant d'utiliser les appareils électriques, un certain nombre de précautions de sécurité doivent être observées.

Lire attentivement les instructions suivantes:

- 1.1 **Assurez-vous que le voltage indiqué sur la plaque signalétique de l'appareil corresponde bien à celui de votre installation domestique.**
- 1.2 Pour le fonctionnement, placez l'appareil sur une surface horizontale et sèche.
- 1.3 Avant de brancher ou de débrancher la cafetière/Expresso, éteignez l'interrupteur Marche/Arrêt.
- 1.4 Ne faites pas fonctionner la Cafetière/Expresso sans eau dans le réservoir.
- 1.5 Ne tirez pas le porte filtre pendant la production de café.
- 1.6 Veuillez procéder avec précaution lors de la production de vapeur (si prévue), en effet la vapeur atteint un degré élevé de température.
- 1.7 Ne plongez pas la Cafetière/Expresso dans l'eau.
- 1.8 Evitez le contact du cordon avec une partie chaude (plaque de cuisinière par exemple) qui pourrait faire fondre le plastique.
- 1.9 N'utilisez jamais un appareil électrique dont le cordon est abîmé. Faites-le remplacer par votre Vendeur ou par une Station Service agréée.
- 1.10 N'utilisez pas la Cafetière/Expresso à l'extérieur.
- 1.11 N'utilisez pas la Cafetière/Expresso pour d'autres usages que ceux prévus et indiqués dans la notice d'emploi. Autres emplois sont inadaptes et donc dangereuses. Pour d'éventuelles détériorations de la Cafetière/Expresso, dues à une utilisation inadaptée ou non conforme au mode d'emploi, la responsabilité du Constructeur ne saurait être engagée.
- 1.12 Confiez les réparations d'appareils électriques à une Station Service agréée.
- 1.13 Faites lire ce mode d'emploi aux autres possibles utilisateurs de l'appareil.
- 1.14 Gardez ce mode d'emploi.

Réparer un appareil soi-même peut constituer un danger pour votre sûreté.

2. MODE D'EMPLOI

- 2.1.1 Enlevez le couvercle du réservoir, situé à l'arrière de l'appareil.
- 2.1.2 Tirez vers le haut le réservoir en sortant le tuyau de prélèvement d'eau qui est à l'intérieur du réservoir.
- 2.1.3 Remplissez le réservoir d'eau jusqu'à $\frac{3}{4}$ de sa capacité.
- 2.1.4 Remplacez à nouveau le réservoir à sa place initiale et répositionnez à l'intérieur du réservoir le tuyau de prélèvement d'eau et le couvercle du réservoir.

CONDICIONES DE GARANTIA

G3 FERRARI ESPAÑA S.L. concede para este aparato un periodo de garantía de 24 meses de duración. En el caso de que el aparato requiera una reparación durante este periodo tenemos a su disposición una red de servicios técnicos autorizados en el ámbito nacional.

El artículo a reparar debe llegar íntegro a nuestros centros de asistencia, cualquier manipulación por parte del comprador, uso inadecuado, caída o por una utilización no doméstica invalidará la garantía. La garantía cubrirá la reparación totalmente gratuita de los vicios o defectos originarios y de los daños y perjuicios por ellos ocasionados. Así como, si la reparación no fuese satisfactoria y el aparato no cumpliera las condiciones óptimas para su uso al cual va a ser destinado, el titular de la garantía tendrá derecho a la sustitución del mismo por otro de idénticas características o la devolución del importe pagado.

Este aparato tiene derecho a la garantía sin tener que enviar nada.

El usuario debe sólo conservar el presente certificado de garantía para entregar al centro de asistencia de la red de reparaciones PRESAT, para realizar la reparación gratuita en las condiciones descritas arriba.

Para cualquier información sobre los centros de asistencia autorizados, contacte:

DELEGACION COMERCIAL

G3 FERRARI ESPAÑA S.L. C/Reus, 2-4 Bjos - 08022 BARCELONA
TELF: 93/4187439 - FAX: 93/4187453 e-mail: g3ferrari@wanadoo.es

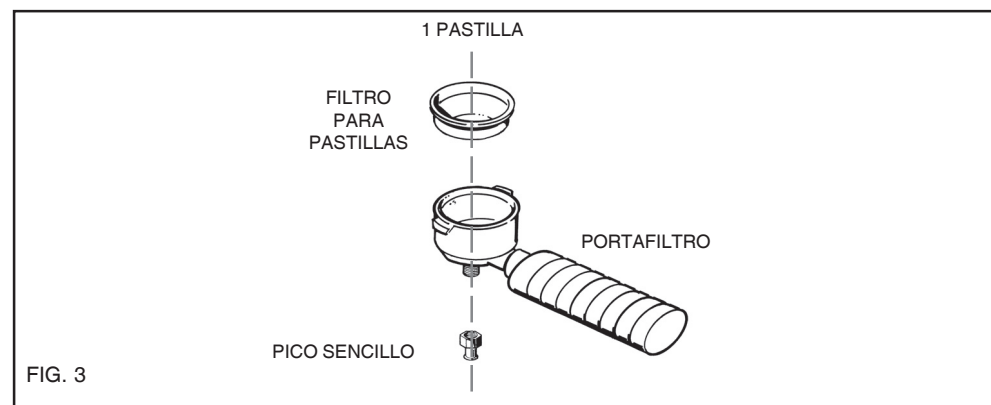
CENTRAL DE SERVICIOS TECNICOS

PRESAT S.A. - C/Ribes, 49/53 - 08013 BARCELONA
TELF: 93/2478570 FAX: 93/ 2478571

- 2.3.4 Introducir el porta filtro en el espacio apropiado y rotar de izquierda a la derecha comprobando que esté bien cerrado.
- 2.3.5 Cuando la luz de máquina lista "D" esté encendida (o apagada en el caso de los ART.042 y 042/D) presionar el interruptor "B": el café empezará a bajar. Para terminar la erogación del café volver a presionar el interruptor "B".

2.4 Erogación café con pastilla (ART.030/D - 034/D - 042/D)

- 2.4.1 Destornillar el pico doble (FIG.2) del portafiltro y atornillar el pico sencillo
- 2.4.2 Tomar el portafiltro y sustituir el filtro para café pulverizado (FIG. 2) con el para pastillas, que se diferencia de los demás porque es más bajo y tiene el borde interior sobrealzado (FIG. 3).
- 2.4.3 Sacar la pastilla de su astuche e insertarla en el filtro para pastillas.
- 2.4.4 Insertar el portafiltro en el interior de la base superior, girar hacia la derecha, cuidando apretar muy bien.
- 2.4.5 Comprobar que la luz de máquina lista D (FIG.1) esté encendida (o apagada en el caso del ART.042/D) y presionar el interruptor B (FIG.1): el café empezará a bajar. Para terminar la erogación volver a presionar el interruptor B.



2.4 Erogación café con pastilla (ART.030/C - 034/C - 042C)

- 2.4.1 Sacar la pastilla de su astuche e insertarla en el portafiltro para pastillas.
- 2.4.2 Insertar el portafiltro en el interior de la base superior, girar hacia la derecha, cuidando apretar muy bien.
- 2.4.3 Comprobar que la luz de máquina lista D (FIG.1) esté encendida (o apagada en el caso del ART.042/C) y presionar el interruptor B (FIG.1): el café empezará a bajar. Para terminar la erogación volver a presionar el interruptor B.

Atención:

✓ La máquina nunca debe funcionar sin agua.

2.5 Erogación del vapor

Para obtener capuchinos o calentar otras bebidas hay que subir la temperatura del agua en el depósito para llevarla a vapor.

2.5.1 ART.030 - 030C - 030D y art.034 -034C -034D

Después del arranque de la máquina, según indicado en el párrafo 2.2, presionar el interruptor C y esperar hasta cuando se enciende la luz piloto D de máquina lista.

2.5.1 ART.042 - 042C - 042D

Después del arranque de la máquina, según indicado en el párrafo 2.2, mantener presionado el interruptor C hasta cuando se apague la luz piloto D de máquina lista.

2.5.2 Girar el tubo de erogación agua/vapor hacia el externo

2.5.3 Colocar un contenedor vacío debajo del tubo agua/vapor y girar el botón E descargando así el agua residua del tubo agua/vapor.

2.5.4 Cerrar el botón E

2.5.5 Introducir el tubo agua/vapor en el líquido que se desea calentar y volver a girar el botón E; se obtendrá así una apropiada erogación de vapor.

2.5.6 Después de terminado el utilizzo del vapor, cerrar el botón E y limpiar cuidadosamente el pico de erogación.

¡ATENCIÓN! Durante la fase inicial de erogación del vapor se pueden originar unos chorros. Utilicen el aparato con mucho cuidado. El tubo orientable se calienta; evitar el contacto directo con la piel.

2.6 Erogación de agua caliente

2.6.1 Poner un contenedor debajo del tubo de Agua/Vapor y girar el botón "E".

2.6.2 Presionar el interruptor "B".

2.6.3 Cuando se ha obtenido la cantidad de agua deseada, apagar el interruptor "B" y cerrar el botón "E".

3. MANTENIMIENTO

Para un buen funcionamiento del aparato, es importante limpiarlo con regularidad.

3.1 Introducir en el depósito una mezcla con 50% de agua y 50% de vinagre blanco.

3.2 Poner un contenedor vacío debajo del tubo agua/vapor y girar el botón E.

3.3 Presionar el interruptor B y esperar al menos 2 minutos para permitir que la mezcla entre en los circuitos.

3.4 Apagar la máquina

3.5 Esperar al menos 20 minutos.

3.6 Repetir las operaciones de 3.2 a 3.5 por lo menos dos veces más.

3.7 Enjuagar cuidadosamente el depósito y llenarlo con agua fría.

3.8 Actuar en el botón E de manera que el agua, al salir del pico, limpie completamente el circuito. Dejar salir por lo menos 2 litros de agua.

Consejos

Para obtener un buen café cremoso y con excelente sabor, les recomendamos:

- ✓ Calentar la taza, colocándola en la parte superior de vuestra máquina para café expreso o simplemente debajo el grifo del agua caliente.
- ✓ Abrir el estuche que contiene una pastilla sólo al momento del empleo (dentro de su envase, la pastilla se conserva sin alteraciones hasta su vencimiento).
- ✓ No dejar que la pastilla agotada permanezca demasiado tiempo dentro del porta filtro, podría dar un sabor amargo al café siguiente.
- ✓ El sabor del café depende de muchos factores: tipo de agua, tostado de las mezclas, molido del café, pero depende además de la fuerza ejercida para cerrar el porta-filtro. La mejor forma de controlarlo es observar la velocidad con la cual el café baja a la taza. Una rapidez excesiva indica un molido demasiado grueso y/o fuerza ejercida para el cierre del portafiltro demasiado escasa. Una lentitud excesiva indica un molido demasiado fino y/o fuerza ejercida para el cierre del portafiltro demasiado fuerte.
- ✓ Dejar la máquina encendida (el consumo mayor se tiene cuando se calienta el agua y no cuando la misma se mantiene caliente), con el porta-filtro montado, para mantener todos los componentes de la máquina a la misma temperatura.

Para obtener una mayor espuma de leche:

- ✓ Mover cuidadosamente en sentido vertical el contenedor del leche hasta cuando se alcance la espuma requerida. En cuanto el líquido esté caliente, cerrar el botón "E" y limpiar inmediatamente el tubo vapor con una esponja o trapo húmedo, porque los residuos de leche seca se eliminan con dificultad.

PROBLEMAS Y PROBABLES SOLUCIONES

✓ Si al presionar el pulsador "B" no sale agua del porta-filtro, controlar que:

El depósito de agua no esté vacío. En este caso volver a efectuar las operaciones de llenado depósito y arranque de la máquina

✓ Si al presionar el pulsador "B" sale agua al lado del porta-filtro es necesario verificar que:

El portafiltro esté bien encajado en su asiento, y bien apretado. Este fenómeno puede ocurrir cuando en el filtro ha sido depositado más café de lo que era necesario o bien si la pastilla no había sido colocada de manera apropiada.